



スペイン語
Edición en español
5 DE ABRIL DEL 2016
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川ふれあい春まつり

Sasagawa Fureai Matsuri

Día y hora: **Viernes 29 de Abril 9:45~**
en caso de lluvia, será postergado para el día siguiente,
30 (Sáb) o el 1ro de Mayo (Dom)

Lugar: Sasagawa Higashi Kouen
Gimnasio de la escuela Higashi Shougakkou

Organizador: Sasagawa Chiku Kyougikai
Sasagawa Rengou Jichikai



- ✿BAZAR
- ✿PRESENTACIONES
- ✿EVENTOS DEPORTIVOS
- ✿ESPACIO DE ASISTENCIA SOCIAL
- ✿ESPACIO PARA RELACIONARSE Y HACER AMISTADES

... y bastantes otras actividades

Informes: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 322-5675

笹川地区 ふれあい講座

書道

Barrio de Sasagawa Fureai Kouza Curso de integración

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.
El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: **21 de Mayo (Sáb) de 14:30 a 16:30**

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa

Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou Shichoukaku shitsu

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)

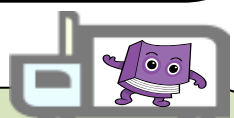
Información: ☎ 322-6811 con el Sr. Hara

e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



5月の自動車文庫
Mayo del 2016

自動車文庫
Biblioteca Ambulante



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	11 de May (Mie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de May (Vie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	17 de May (Mar)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	25 de May (Mie)	13:40 ~ 14:10

四郷地区市民センター 職員紹介

Presentación de los funcionarios del Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1ro de Abril

Kanchou (Director)	Yumiya Yoshiteru
Fuku Kanchou (Vice-director)	Kawasaki Satoshi
Chiiki Manager (Gerente regional)	Muraki Kentarou
Madoguchi Tantou (ventanilla).....	Okada Akiko

	Iida Yuuri
	Fujisawa Tomoko
	Morisaki Rumi
Chiiki Shakai Zukuri Tantou	Yamashita Mai
(Construcción social de la región)	Murayama Mitsuko
	Hishiki Yumiko
	Fuse Mari

¡Esperamos servirles mejor!

Nos dieron sus servicios hasta ahora

Takayama Sachi	⇒ Kusu Chiku Shimin Center
Kyan Isamu	⇒ Tabunka Kyousei Salon



ふれあい料理教室

CLASE DE COCINA "FUREAI" comida para prevenir enfermedades por malos hábitos

- ♥ Día y hora: **21 de Mayo (Sáb)**
a partir de las 9:30 am
- ♥ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F
Chouri shitsu (salón de cocina)
- ♥ Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥ Vacantes: 26 personas
(Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥ Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥ Inscripciones: Inscribanse hasta el 18 de Mayo (Mie)
en el **Yogou Chiku Shimin Center** ☎ 321-2021
- ♥ Organiza: Yogou Health Mate



<MENÚ>

- ★Albóndigas con algas "Hijiki" (tipo de algas)
- ★Fibras de Soja (restante después de extraer la leche de soja) al vinagre
- ★"Asuka Jiru" (Miso shiru con leche), propio de la provincia de Nara
- ★Postre de manzana asada con yogurt.

通知カードの受け取り・マイナンバーカードの交付について

Sobre recoger el "Tsuuchi Card" ("Tarjeta de Aviso" del Número Personal) Sobre la emisión del "My Number Card" ("Tarjeta de Número Personal")

1.Sobre como recoger el "Tsuuchi Card"

¿Ya recibió su "Tsuuchi Card" ("Tarjeta de Aviso" del Número Personal)? Si todavía no obtuvo su "Tsuuchi Card" podría tener algunos inconvenientes cuando le sea solicitado su "Número Personal" al momento de hacer algún trámite.

※Tome cuidado, en caso de pérdida, etc. del "Tsuuchi Card" la expedición de un duplicado será sujeta a una tasa de pago.



2.Sobre la emisión del "My Number Card"

Si Ud. hizo la solicitud del "My Number Card" (Tarjeta de Número Personal), después de quedar listo, este será enviado a la municipalidad en donde se encuentra su registro del "Juumin Hyou" (Registro de ciudadano), junto a un "Koufu Tsuuchi sho" (Aviso de emisión), luego, para que pueda recogerlo, le será enviado a su dirección del "Juumin Hyou" un "Annai Bunsho" (Carta explicativa) junto al Aviso de emisión (este no podrá ser reenviado a otra dirección por el correo). **Cuando llegue el "Annai Bunsho" (Carta explicativa), de antemano, llame por teléfono para ponerse de acuerdo el día y la hora en que puede acercarse a recogerlo.**

Documentos que necesita traer:

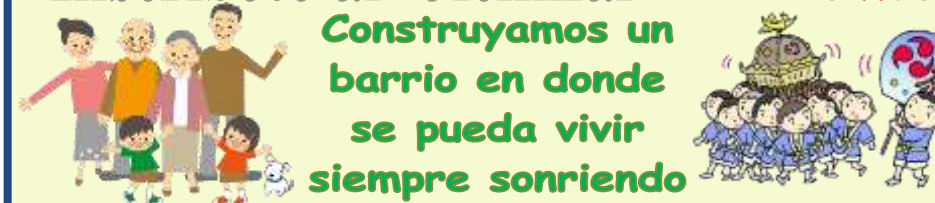
- | | |
|--|---|
| 1. "Koufu Tsuuchi sho" (Aviso de Emisión) y "Annai Bunsho" (Carta explicativa) | 2. Documento de identificación (Zairyuu Card, Licencia de conducir, etc.) |
| 3. "Tsuuchi Card" ("Tarjeta de Aviso" del Número Personal) | 4. "Juumin Kihon Daichou Card" (solo para las personas que lo posean) |

※Los documentos del número 3 y 4, tendrá que devolverlos.

※Al momento de recoger el "My Number Card", tendrá que determinar su clave secreta. Se prevé un gran número de solicitudes del "My Number Card", que hará que sea necesario un poco mas de tiempo desde la preparación hasta que la tarjeta quede lista, le pedimos su comprensión.

四郷地区団体事務局からご案内

Inscribete al "Jichikai" Asociación de vecinos



Construyamos un barrio en donde se pueda vivir siempre sonriendo

En la vida cotidiana, si volcamos nuestra Mirada al barrio, podemos darnos cuenta de muchas cosas.

En las calles oscuras hay postes de iluminación, los lugares de recolecta de basura están protegidos contra los cuervos y gatos callejeros, se realizan festivales y eventos en los parques cercanos, etc.

Para poder vivir con seguridad y con confort, el "Jichikai" toma muchos tipos de iniciativa.

Junto con los vecinos, como un solo equipo, unamos nuestras fuerzas para poder construir un mejor barrio.

INFORMACIONES
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
059-322-5675

¡Únete a nosotros!!